

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF FERMENTATION INDUSTRY

英汉发酵工业词汇



R
82.94.072
131
C.2

英汉发酵工业词汇

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF
FERMENTATION INDUSTRY

天津工业微生物研究所 编

轻工业出版社

英汉发酵工业词汇
AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY OF
FERMENTATION INDUSTRY

天津工业微生物研究所

*

轻工业出版社出版
(北京阜成路3号)
外文印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行
各地新华书店经售

*

787×1092毫米 1/32 印张: 22 字数: 724千字

1956年4月 第一版第一次印刷

印数: 1—11,000 定价: 6.50元

统一书号: 15042-1928

内 容 简 介

本词汇共收词 35000 余条。包括：发酵工业主要原材料、工艺、设备、主要产品及相关的微生物学、遗传学、生物化学、化工、医药卫生、环境保护等方面的专业词条。

本词汇是发酵专业从业人员的必备工具书，可供有关工厂、科研单位的科技人员及有关大专院校师生使用。

编写人员

江海筹 杨子培 卓庆胜 王炳权

审校人员

檀耀辉 管敦仪 伦世仪 居乃琥 朱庆裴

前 言

世界正面临着新的技术革命。发酵工程作为生物工程的一个重要组成部分，日益受到人们的重视。为了适应我国发酵工业的发展和面向世界、面向未来、面向现代化的需要，根据发酵工业战线广大专业人员的要求，我们编写了《英汉发酵工业词汇》。

本词汇主要收集了发酵工业主要原材料、工艺、设备、主要产品及相关的微生物学、遗传学、酶学、生物化学、化工、医药卫生、环境保护等方面的专业词汇 35000 余条。希望本词汇能对从事发酵工业的工程技术人员、设计研究人员及大专院校师生翻译发酵工业书刊、参阅国外科学技术资料有所帮助。

本词汇在编写过程中得到轻工部食品发酵工业科学研究所、上海市工业微生物研究所、无锡轻工业学院、华南工学院的有关同志的热情支持。特别是居乃琥、管敦仪、朱庆裴等同志，他们在提出审校意见的同时还补充了不少词汇。在此一并致谢。

本词汇最后由本所情报资料室整理、校核并定稿。

由于我们水平有限、经验不足，词汇中肯定有不少缺点和错误，恳请广大读者批评指正。

编者

使 用 说 明

1. 本词汇的词条一律按英文字母顺序排列。复合词看作一个词。

2. 一个词条有类似的释义时，在释义之间用逗号“，”分开。不同的释义之间用分号“；”分开。

3. 方括号[]内的汉字是注释。圆括号()内的字可以省略。

4. 同义词、缩略语或缩略语的原文用圆括号加等号(=……)表示。

目 录

前言

使用说明

词汇正文 (1)

40878

A

A (= absorbance) 吸光度, 吸光率	aberrant 异常的, 变的畸
A (= adenosine) 腺 (嘌呤核) 苷	aberrant coliform bacilli 副大肠杆菌
A (= alanine) 丙氨酸	aberrant form 异常型
Å (= angstrom) 埃 ($1 \text{ Å} = 10^{-8}$ 厘米)	aberrant mitosis 畸形有丝分裂
a- 异常; 无, 缺	aberrant type 畸变型, 异常型
AA (= amino acid) 氨基酸	aberration 畸变, 变型; 像差; 偏差; 反常
AA-AMP (= aminoacyl adenylate) 氨 (基) 酰 (基) 腺 (嘌呤核) 苷酸	aberration rate 畸变率
aahomycin 阿博霉素	abeyance 潜态
AAS (= atomic absorption spectrometry) 原子吸收光谱法	abietate 松香酸盐
AA-tRNA 氨 (基) 酰 (基) 转移 RNA	abietic acid 松香酸
ab. (= antibody) 抗体	abiochemistry 无生物化学; 无机化学
abacterial 无菌的	abiogenesis 自然发生; 自然发生说, 无生源说
abalyn (= methyl abietate) 松香酸甲酯	abiogeny 无生源说, 自然发生说
abatardissement 品种退化	abiologic 非生物学的
abate 减轻, 降低	abiological 非生物学的
abbau 分解代谢; 分解代谢产物	abiological manner 非生物学方式, 非生物学态度
Abbe apparatus 阿贝 (氏) 折射计	abiologic process 非生物过程
Abbe camera lucida 阿贝显微镜描图器	abiology 非生物学; 无机学
Abbe condenser 阿贝聚光镜	abiophysiology 无机生理学
Abbe refractometer 阿贝氏折射计	abiosis 死亡
abequose 阿比可糖, 3-脱氧-D-岩藻糖	abiotic 无生命的, 非生物的
	abiotrophy 营养性衰竭; 生活力缺乏
	abjection (孢子) 脱出
	abkultur 退化培养系
	ablastemic 不发芽的
	ablastin 抑菌抗体, 抑殖素
	ablastous 无芽的, 抑殖素的
	abluent 洗净剂

abluting (=ablution 洗净
abnormal fermentation 异常
 发酵
abnormal flavour 异味
abnormality 不规则, 反常
abnormal metabolism 异常代
 谢
abnormal mitosis 反常有丝分
 裂
abnormal odor 异臭
abnormal setting 反常凝结
abnormal taste 异味
abnormal tests of beer 啤酒
 异常检验
aboil 沸腾的
abortin 流产素
abortion 流产, 败育
abortive infection 顿挫型感
 染, 无效感染
abortive transduction 流产转
 导
abortive zoospore 发育不全动
 孢子
abradability 磨蚀性, 磨损度
abrade 磨, 擦; 剥落
abrasion 磨蚀, 磨耗
abrasion barley 擦皮大麦
abrasion loss 磨耗损失
abrasive 磨料, 磨蚀剂
abricotine 杏(汁甜)酒
abridged mashing method 快
 速糖化法
abridged spectrophotometer
 (= filter photometer) 滤色
 光度计
abridged mashing system 简
 化的糖化装置

abrine 红豆碱, N-甲基色氨酸
abscisic acid 脱落酸
abscisin 脱落素
absidia 腐化米霉菌
absinthe 苦艾酒
absinthic 苦艾酒的, 苦艾的
absinthin 苦艾素
absinthium 苦艾
absinthol 苦艾脑
absolute 绝对的, 纯的
absolute alcohol 无水酒精
absolute calibration 绝对校
 准
absolute ether 无水醚
absolute ethyl alcohol 无水
 乙醇
absolute flavor oil 纯净香精
 油
absolute humidity 绝对湿度
absolute lethal gene 完全致
 死基因
absolute manometer 绝对压力
 计
**absolute maximum fatal tem-
 perature** 绝对最高致死温度
absolute methanol 无水甲醇
**absolute minimum fatal tem-
 perature** 绝对最低致死温度
absolute plating efficiency
 绝对出菌率
absolute precision 绝对精确度
absolute pressure 绝对压力
absolute refractory period
 绝对休复期
absolute retention time 绝对
 保留时间, 绝对停留时间
absolute retention volume

绝对保留体积
absolute sensitivity 绝对灵敏度
absolute specificity 绝对专一性, 绝对特异性
absolute temperature 绝对温度
absolute value 绝对值
absolute viscosity 绝对粘度
absolute zero 绝对零度
absorb 吸收
absorbability 吸收能力, 吸收本领
absorbable 可吸收的
absorbance 吸光度, 吸光率, 光密度
absorbance index 吸光系数, 吸光指数
absorbency 光密度, 吸光度
absorbancy index 消光系数, 吸光指数
absorbed dose 吸收(剂)量
absorbefacient 促进吸收的, 吸收促进剂
absorbency 光密度, 吸光度
absorbent 吸收剂
absorbent carbon 活性炭
absorbent charcoal 活性炭, 吸收性炭
absorbent cotton 脱脂棉, 药棉
absorbent refining 吸附净化
absorbent test 吸收性试验
absorber 吸收器; 吸收剂
absorbig band 吸(收)光带, 吸收(光)谱带
absorbing capacity 吸收能力

absorbing inheritance 吞并遗传性
absorbing medium 吸收介质
absorbing power 吸收本领, 吸收力
absorbite 活性炭
absorptance 吸收比
absorptiometer 吸光比色计, (液体)吸气计
absorptimetry 吸光测定法
absorption 吸收(作用)
absorption band 吸收带
absorption capacity 吸收本领, 吸收力
absorption cell 吸收池
absorption charcoal 吸着炭
absorption coefficient 吸收系数, 吸收率
absorption column 吸收柱
absorption cross section 吸收截面
absorption curve 吸收曲线
absorption factor 吸收因素
absorption flame photometry 原子吸收分光光度分析
absorption line 吸收谱线
absorption maximum 最大吸收
absorption number 吸收值
absorption pipette 吸收移液管
absorption rate constant 吸收速率常数
absorption spectrometry 吸收光谱测定(法)
absorption spectrum 吸收光谱

absorption tower 吸收塔
absorption tray 吸收塔盘
absorption water 吸附水
absorptive 可吸收的
absorptive capacity 吸收容量, 吸收力
absorptive power 吸收能力
absorptive tissue 吸收组织
absorptivity 吸收力; 吸光系数; 吸湿性
abstberg 一种德国白葡萄酒
abstergent 洗涤剂, 去污剂
abstersion 洗涤, 净化
abstract 抽提, 萃取, 提炼; 萃取物; 摘要
abstraction 萃取(作用)
abtstriction (孢子) 缢断吸成作用
abundance 丰度
aburamycin 阿布拉霉素
a.c. (= atmospheric control) 气调保藏
acacia 金合欢胶, 阿拉伯树胶
acacia catechu 儿茶
acantha 刺
acanthaceous 具刺的
acapsular 无荚膜的
acardite (= diphenyl urea) 二苯脲
acaricide 杀螨剂
acaryote 无核的; 无核细胞
acaryotic 无核(的)
acatalasia 过氧化氢酶缺乏症, 无触酶症
acaulescent 无梗的
A.C.broth (= aerobic culture broth) 好气细菌检出肉汤

accelerant 促进剂; 陈化剂
accelerated 加速的, 促进的
accelerated ageing 加速老化
accelerated fermentation 快速发酵
accelerated maturation 快速成熟
accelerated reaction 促进反应
accelerating agent 催化剂; 促凝剂
accelerating culture 促进栽培
accelerating death phase 加速死亡期
accelerating germination 催芽, 促进发芽
acceptor 受体; 接受器
acceptor RNA 受体 RNA
acceptor site 受体部位
accessory 添加的, 增补的
accessory chromosome 副染色体
accessory equipment 辅助设备
accessory nucleus 副核
accessory pigment 辅(助)色素
accidental error 偶然误差
accidental variation 偶然变异
acclimation 驯化(作用)
acclimatization (= acclimation) 驯化(作用)
acclimatized sludge 驯化污泥
accommodate 调节; 适应
accommodation 调节(作用),

适应 (作用)

accounting 计算; 会计术

accumulate 积聚

accumulation 积聚, 累积

accumulation culture 蓄积培

养, 富积培养

accumulation of cells 细胞积
累

accumulation of glutamate

谷氨酸积累

accumulator 存储器, 收集器

accuracy 准确度

accurate 准确的

aceanthrene 醋蒽

acelation (= acylation) 酰化
作用

acellular 无细胞的, 非细胞的

acentric chromosome 无着丝
粒染色体

acerb 酸涩的; 收敛性的

acerbic 酸的; 涩的

acerbity 酸味; 涩度; 苦味

acervate 群集的

acervuli [复数] 分生孢子盘

acervulus [单数] 分生孢子盘

acescence 发酸, 变酸; 酒的酸
败; 酸度

acescent 变酸的; 有酸味的; 酸
败的

acetacetic ester 乙酰醋酸乙
酯; 乙酰醋酸酯

acetal 乙缩醛, 缩醛, 醛缩醇

acetaldehyde 乙醛

acetaldehyde dehydrogenase

乙醛脱氢酶

acetaldehyde mutase 乙醛移
位酶, 乙醛变位酶

acetaldehyde-sulfurous acid

乙醛-亚硫酸

acetaldol (= aldol) 丁间醇醛,

乙缩醛醇, β -羟基丁醛

acetaldoxime 乙醛肟

acetal phosphatide 缩醛磷脂

acetamide 乙酰胺

acetamidoglucal 乙酰氨基葡
烯糖

**acetanisole (= *p*-methoxyac-
etophenone)** 对甲氧基苯
乙醚

acetate 乙酸, 醋酸盐 (或酯)

acetate activating enzyme

乙酸激活酶

acetate fiber 醋酸纤维, 乙酸纤
维

acetate film 醋酸纤维薄膜

acetate kinase 乙酸激酶

acetate metabolism 乙酸代谢

acetate replacement factor

(= lipoic acid) 硫辛酸

acetate silk 醋酸丝

acetator 醋化器, 酿醋罐

acetic 醋酸味; 醋 (酸) 的

acetic acid 乙酸, 醋酸

acetic acid bacteria 醋酸菌,

乙酸细菌

acetic acid fermentation 醋
酸发酵

acetic aldehyde 乙醛

acetic anhydride 醋 (酸) 酐

acetic clump (酒的) 醋化

acetic ester 醋酸酯

acetic ether 醋酸乙酯, 乙酸乙
酯

acetic hydroperoxide 过氧乙

酸, 过醋酸
acetic oxide 氧化乙酰
acetification 醋化作用
acetified 醋化的
acetified must 醋酸化的葡萄汁
acetifier 醋化器
acetify 醋化
acetimeter 醋酸定量器, 醋酸(比重)计
acetimetry 醋酸(含量)测定法
acetic 醋精, 乙酸甘油酯
acetoacetate 乙酰乙酸; 乙酰乙酸盐(或酯)
acetoacetate decarboxylase 乙酰乙酸脱羧酶
acetoacetate thiokinase 乙酰乙酸硫激酶
acetoacetic acid 乙酰乙酸
acetoacetic decarboxylase 乙酰乙酸脱羧酶
acetoacetic ester 乙酰乙酸酯
acetoacetyl-CoA 乙酰乙酰辅酶A
acetoacetyl-CoA deacylase 乙酰乙酰辅酶A脱酰酶
acetoacetyl-CoA hydrolase 乙酰乙酰辅酶A水解酶
acetoacetyl-CoA thiolase 乙酰乙酰辅酶A硫解酶
acetobacter 醋(酸杆)菌
acetobacter aceti (纹膜)醋酸醋菌
acetobacter mellarogenum 黑醋菌
acetobacter oxydans 氧化醋

菌
acetobacter peroxydans 过氧化醋菌
acetobacter roseum 红醋菌
acetobacter suboxydans 弱氧化醋酸杆菌
acetobacter vini acetati 葡萄酒醋菌
acetobacter xylinum 胶醋酸杆菌
acetobutyl bacteria 丙酮丁醇细菌
aceto-carmin 醋酸胭脂红
acetoglyceride 乙酰甘油
aceto-hydroxamic acid 乙酰羟肟酸
aceto-hydroxy acids 乙酰羟酸
aceto-hydroxy acid synthetase 乙酰羟酸合成酶
2-aceto-2-hydroxybutyrate 2-乙酰-2-羟基丁酸
acetoin 乙偶姻, 3-羟基丁酮
acetokinase 乙酸激酶
acetol 丙酮醇, 乙酰甲醇
acetolactate (= ALA) 乙酰乳酸
acetolactate decarboxylase 乙酰乳酸脱羧酶
acetolactate synthetase α -乙酰乳酸合成酶
 α -acetolactic acid α -乙酰乳酸
 α -acetolactic acid synthetase α -乙酰乳酸合成酶
acetolase 醋酸酶
acetolysis 乙酰解(作用), 醋解
acetometer 醋酸定量器, 醋酸(比重)计

acetomonas 醋酸单孢菌
acetone 丙酮
acetone acid 醋酮酸, α -羟基
 异丁酸
acetone alcohol 丙酮醇
acetone body 酮体
acetone-butanol bacteria
 (= **acetonebutyl alcohol**
bacteria) 丙酮丁醇细菌
acetone-butanol fermentation
 (= **acetone-butyl alcohol**
fermentation) 丙酮丁醇发
 酵
acetone-dicarboxylic acid 丙
 酮二羧酸
acetone-ethanol bacteria 丙
 酮-乙醇细菌
acetone-ethanol fermentation
 丙酮-乙醇发酵
acetone extract 丙酮提取物
acetone oils 丙酮油
acetone-precipitable material
 丙酮可沉淀物质
acetic acid α -羟基异丁酸,
 醋酮酸
acetonitrile 乙腈
acetophenol 乙酰苯酚
acetophenone 苯乙酮
acetous 醋(酸)的
acetous fermentation 醋酸发
 酵
acetoxime 丙酮肟
aceturic acid 醋尿酸, 乙酰替
 甘氨酸
acetyl 乙酰基
acetyl acetate 乙酰醋酸盐,
 乙酰醋酸酯

acetyladenylate 乙酰腺(嘌呤
 核)苷酸
acetylaminoglucosidase 乙酰
 氨基葡萄糖苷酶
acetylase 乙酰基转移酶
acetylate 乙酰化; 乙酰化物
acetylation 乙酰化作用
acetylator 乙酰化器
O-acetylcarnitine O-乙酰肉
 碱
acetylcellulose (= **cellulose**
acetate) 乙酰纤维素, 醋酸
 纤维素
acetylcholine 乙酰胆碱
acetylcholinesterase 乙酰胆
 碱酯酶
acetylcholine synthesis 乙酰
 胆碱合成
acetyl-CoA 乙酰辅酶A
acetyl-CoA-acetyltransferase
 乙酰辅酶A乙酰转移酶
acetyl-CoA-acyltransferase
 酰基辅酶A酰基转移酶
acetyl-CoA carboxylase 乙酰
 辅酶A羧化酶
acetyl-CoA transacetylase
 乙酰辅酶A转乙酰基酶
acetyl coenzyme A (= **acetyl-**
CoA) 乙酰辅酶A
acetyl coenzyme A carboxy-
lase 乙酰辅酶A羧化酶
acetylcysteine 乙酰半胱氨酸
acetylzyme 乙酰酶
N-acetylgalactosaminase N-
 乙酰半乳糖胺酶
N-acetylgalactosamine N-乙
 酰半乳糖胺

N-acetylgalactosamine diphosphouridine N-乙酰半乳糖胺二磷酸尿苷

acetyl glucosamine N-乙酰基葡萄糖胺; 乙酰氨基葡萄糖

N-acetylglucosamine-2-epimerase N-乙酰氨基葡萄糖-2-表异构酶

N-acetyl-D-glucosamine kinase N-乙酰-D-氨基葡萄糖激酶

N-acetyl-D-glucosamine-1-phosphate N-乙酰-D-氨基葡萄糖-1-磷酸(盐或酯)

N-acetyl-D-glucosamine-6-phosphate N-乙酰-D-氨基葡萄糖-6-磷酸(盐或酯)

N-acetyl-D-glucosamine-6-phosphate-2-epimerase N-乙酰-D-氨基葡萄糖-6-磷酸-2-表异构酶

acetylglucosaminophosphomutase 乙酰氨基葡萄糖磷酸变位酶

β -acetylglucosaminidase β -乙酰氨基葡萄糖苷酶

β -acetylglucosaminide β -乙酰氨基葡萄糖苷

N-acetylglutamate N-乙酰谷氨酸; N-乙酰谷氨酸盐(或酯)

N-acetylglutamate kinase N-乙酰谷氨酸激酶

N-acetylglutamatephosphate N-乙酰谷氨酸磷酸

N-acetylglutamate-semialdehyde N-乙酰谷氨酸-半醛

N-acetylglutamate-semialdehyde dehydrogenase N-乙酰

谷氨酸-半醛脱氢酶

acetyl glutamic acid 乙酰谷氨酸

acetyl glycine 乙酰甘氨酸

ϵ -N-acetyl-L-lysine ϵ -N-乙酰-L-赖氨酸

acetylmalonyl enzyme 乙酰丙二酸单酰酶, 乙酰丙二酰(基)酶

N-acetyl-D-mannosamine N-乙酰-D-甘露糖胺

N-acetyl-D-mannosamine-6-phosphate N-乙酰-D-甘露糖胺-6-磷酸

acetylmethyl carbinol(=acetoin) 乙酰甲基甲醇, 3-羟基丁酮-[2]

N-acetylmuramic acid 乙酰基胞壁酸

N-acetylneuraminate N-乙酰神经氨(糖)酸, 唾液酸

N-acetylneuraminate aldolase N-乙酰神经氨(糖)酸醛缩酶

N-acetylneuraminatellyase N-乙酰神经氨(糖)酸裂解酶

acetyl number 乙酰值

N- α -acetyl ornithine N- α -乙酰基鸟氨酸

acetylornithine deacetylase 乙酰基鸟氨酸脱乙酰基酶

acetylornithine transaminase 乙酰基鸟氨酸转氨酶

acetyl phosphatase 乙酰磷酸酶

acetyl phosphate 乙酰磷酸; 乙酰磷酸盐(酯或根)

acetylpyridine 乙酰吡啶

acetyl-pyrrole 乙酰吡咯
acetylserine 乙酰丝氨酸
acetylserotonin N-乙酰-5-羟色胺
acetylserotonin methyl transferase 乙酰-5-羟色胺甲基转移酶
acetyl thioester 乙酰硫酯
acetyl thiokinase 乙酰硫激酶
acetyl tranansacylase 乙酰转酰基酶
acetyltryptophan 乙酰色氨酸
N-acetyltyramine N-乙酰酪胺
A chain A 链, 重链
A Chase (= acetylcholinesterase) 乙酰胆碱酯酶
achilleic acid 乌头酸
achrodextrin 消色糊精, 不显色糊精
achroic 无色的
achromatiaceae 无色菌科
achromatic 非染色质的; 消色差的; 无色的
achromatic condenser 消色差聚光器
achromatic fiber 非染色质丝
achromatic figure 非染色质象
achromatic lens 消色差透镜
achromatic objective 消色差接物镜
achromatin 非染色质
achromic 无色的
achromobacter 消色杆菌, 无色杆菌

achromosomal 非染色体的
A-achromosome A 染色体
achromycin 四环素, 无色霉素, 嘌呤霉素
achrooamyloid 无色淀粉样质
achroodextrin 消色糊精
aci [复数: ascus] 子囊
aci-compound 酸式化合物
acicular 针状的
acid 酸; 酸的; 酸味
acid agglutination 酸凝集
acidalbumin 酸蛋白素
acid alcohol 酸性酒精
acid amide 酰胺
acid anhydride 酸酐
acidate 酸化; 酰化
acidating agent 酸化剂
acidation 酸化 (作用)
acid azide 酰基叠氮
acid-base balance 酸碱平衡
acid-base-combining capacity 酸碱结合能力
acid-base equilibrium 酸碱平衡
acid-base titration 中和滴定
acid calcium phosphate 磷酸氢钙
acid casein 酸性酪蛋白
acid catalyst 酸催化剂
acid chloride 酰基氯
acid clay 酸性白土
acid coagulation 酸凝 (作用)
acid condiment 酸性调味品
acid content 酸含量
acid converted 酸转化的, 酸法水解的
acid conversion 酸转化